

**ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE  
TRA  
L'UNIVERSITA' SORBONNE NOUVELLE (FRANCIA)  
E  
L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI NAPOLI – L'ORIENTALE (ITALIA)**

Visto il contesto delle relazioni culturali esistenti tra l'Italia e la Francia,

Dopo essere stato sottoposto all'esame delle istanze competenti da parte di ambedue le istituzioni contraenti,

Successivamente alla presentazione del presente accordo alle rispettive autorità competenti, in base alle norme in vigore in ciascuno dei due Stati coinvolti e nelle istituzioni contraenti,

Tra

**L'Università Sorbonne Nouvelle**

Con sede in rue de la Sorbonne, 75005 Paris,

N° SIRET : 197 517 196 000 170

Rappresentata dal suo Presidente, Prof. Jamil Jean-Marc Dakhli,

E

**L'Università di Napoli L'Orientale**

Con sede in Palazzo Du Mesnil, Via Partenope 10/A - 80121, Napoli, Italia,

Partita IVA : 00297640633

Rappresentata dal Suo Rettore, Prof. Roberto Tottoli,

si conviene quanto segue al fine di realizzare un accordo di collaborazione nei settori, per le attività e secondo le modalità e gli strumenti di seguito indicati.

**Articolo 1** L'Università Sorbonne Nouvelle e l'Università di Napoli L'Orientale, congiuntamente denominate "parti", decidono di collaborare nell'ambito della formazione pluridisciplinare impartita dalle stesse, e in particolare:

**Nell'Università Sorbonne Nouvelle :**

Dipartimenti e Istituti:

- UFR Langues, Littératures, Cultures et Sociétés étrangères
- UFR Arts & Médias
- UFR Littérature, linguistique, didactique
- Ecole supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT)
- Institut des Hautes études de l'Amérique latine (IHEAL)

- Scuole Dottorali :

- Littérature française et comparée
- Europe latine-Amérique latine
- Arts & Médias
- Langage et langues : description, théorisation, transmission
- Etudes anglophones, germanophones et européennes

- Servizio per la documentazione comune (SCD)

- Servizio per l'apprendimento digitale a distanza (ENEAD)

- Servizio per la formazione continua (FCP3)

### **Nell'Università di Napoli L'Orientale**

- Dipartimenti :

- Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
- Dipartimento di Scienze Umane e Sociali
- Dipartimento di Asia, Africa e Mediterraneo

**Articolo 2** La collaborazione tra le parti si realizzerà attraverso una o diverse delle azioni sotto elencate:

- 1) Scambio di docenti, ricercatori e studenti
- 2) Organizzazione comune di seminari e convegni
- 3) Collaborazione a ricerche su temi comuni e creazione di gruppi misti di ricerca
- 4) Cotutele internazionali di tesi
- 5) Pubblicazioni realizzate in comune

Certe azioni o progetti specifici di cooperazione potranno dar luogo alla firma, da parte delle parti, di un memorandum d'intesa specifico, con riferimento al presente accordo quadro, che definirà i termini, le condizioni e le modalità di attuazione.

**Articolo 3** La collaborazione prevista comporta il rispetto delle seguenti disposizioni:

**3.1.** Ciascuna parte designerà al proprio interno una persona (ricercatore, docente o funzionario amministrativo) incaricata della gestione delle azioni previste dal presente accordo, sotto la responsabilità dei coordinatori del progetto di cooperazione indicati nell'allegato 1.

**3.2.** Le parti si consulteranno ogni volta che lo riterranno necessario e tratteranno a metà del percorso, possibilmente attraverso una riunione delle parti, un primo bilancio delle azioni realizzate e in corso di realizzazione, che sarà comunicato all'organismo o alla struttura responsabile delle relazioni internazionali in ciascun Ateneo per essere trasmesso alle istanze universitarie competenti e agli organi di controllo.

**Articolo 4** Per quanto riguarda gli strumenti posti in essere per la realizzazione dell'accordo, ci si atterrà ai principi generali qui di seguito indicati, a seconda del tipo di azione definita dal presente accordo:

1. Le parti si adoperano per reperire le risorse necessarie alla realizzazione del presente accordo, eventualmente sollecitando sostegni necessari agli scambi culturali.
2. Relativamente agli studenti coinvolti dagli scambi, ciascuna parte si adopererà, secondo le sue possibilità, per agevolarne l'inserimento, per supportarli nelle procedure amministrative richieste, nell'espletamento delle pratiche per la copertura assicurativa, nella ricerca di un alloggio e, in base a un principio di reciprocità, s'impegnerà a non richiedere loro alcuna tassa di iscrizione o di frequenza prevista per i propri studenti.

**Articolo 5** Proprietà intellettuale:

1. I diritti di proprietà intellettuale esistenti alla data di entrata in vigore del presente accordo quadro rimarranno di proprietà dell'istituzione che li ha creati.
2. I diritti di proprietà intellettuale derivanti da una collaborazione di ricerca sviluppata nell'ambito di questo accordo quadro saranno condivisi, in parti uguali, tra le istituzioni partner e saranno dettagliati in specifici protocolli di collaborazione di ricerca.

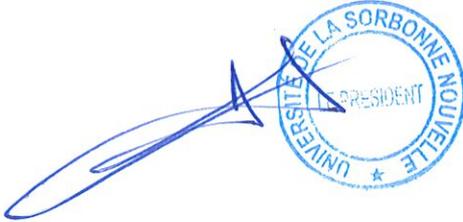
**Articolo 6** Il presente accordo ha una durata di 5 anni a partire dalla sua entrata in vigore alla data della firma. Al termine di questo periodo potrà essere rinnovato. In caso di rinnovo, dovrà essere

nuovamente sottoposto alla procedura di esame, dopo essere stato fatto oggetto, da parte dell'Ateneo, di un bilancio dettagliato e di una valutazione delle azioni condotte. L'accordo potrà essere rescisso da una delle due parti con un preavviso di sei (6) mesi. La notifica della rescissione potrà essere fatta in qualunque momento, senza che ciò comporti l'interruzione delle attività in corso.

**Articolo 7** Il presente accordo è redatto in quattro (4) copie, due (2) in italiano e due (2) in francese, due (2) copie spetteranno a ciascuna delle parti. Ciascuna delle versioni sarà riconosciuta come ufficiale.

Paris, 21/03/22

Pr Jamil Jean-Marc Dakhli  
Presidente  
Università Sorbonne Nouvelle



Napoli

07 MAR. 2022

Prof. Roberto Totta  
 Rettore

Università di Napoli L'Orientale



**ALLEGATO I**  
**COORDINATORI DI PROGETTO, RESPONSABILI DELLA REALIZZAZIONE DELLE**  
**AZIONI**

Conformemente all'art. 3, ciascuna parte designa un coordinatore di progetto, incaricato di seguire la realizzazione delle azioni previste.

**Per l'Università Sorbonne Nouvelle :**

Prof. Paloma Bravo, professoressa del Dipartimento di Studi Iberici e Latinoamericani (EILA),  
[paloma.bravo@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:paloma.bravo@sorbonne-nouvelle.fr)

Mme Zoubida Benali, Direttrice, Direzione degli Affari Internazionali  
[Zoubida.aoud@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:Zoubida.aoud@sorbonne-nouvelle.fr)

Mme Alice Coustenoble, Cooperazione Internazionale, Direzione degli Affari Internazionali  
[cooperation.internationale@sorbonne.nouvelle.fr](mailto:cooperation.internationale@sorbonne.nouvelle.fr)

**Per l'Università di Napoli L'Orientale:**

Prof. Donatella Gagliardi, professoressa del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati  
[dgagliardi@unior.it](mailto:dgagliardi@unior.it)

Dott. Vittorio Carpentiero, Capo Ufficio Relazioni Internazionali e Ricerca Scientifica  
[vcarpentiero@unior.it](mailto:vcarpentiero@unior.it)

Dott.ssa Nicoletta De Dominicis, Capo Settore Rapporti Internazionali  
[ndedominicis@unior.it](mailto:ndedominicis@unior.it) - [ri@unior.it](mailto:ri@unior.it)